

## КРЫМСКОТАТАРСКОЕ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ И ЛИТЕРАТУРА НАРОДОВ МИРА

УДК 820/89 (100-87)

### ЛИРИЧЕСКИЕ СТИХИ МЕМЕДЕМИНА ЯШАРА\*

*Усеинов Т. Б.*

*ТНУ имени В. И. Вернадского, Республика Крым  
E-mail: useinovtb@mail.ru.*

Лирика занимает важное место в творчестве Мемедмина Яшара. Данное тематическое направление “сопровождает” поэта на протяжении всего творческого пути, в той или иной степени, отражаясь в его стихотворных сборниках. Мы имеем дело с платоническим, в большинстве своём, безответным любовным чувством.

Целью работы является изучение лирико-романтических стихов крымскотатарского поэта. Некоторая наивность, искренность и открытость, в то же время, доступность, в языковом плане, привлекают, завораживают, делают эту поэзию столь близкой рядовому читателю.

**Ключевые слова:** Мемедмин Яшар, крымскотатарская поэзия, лирические стихи, тематический спектр.

*...Давай, останемся вместе,  
Будем есть из одного казана,  
Насытимся нашим миром,  
Будем жить до старости...*

*(М. Яшар. “Будем жить до старости...”)*

**Постановка проблемы.** Лирические стихи являются важной составляющей творчества Мемедмина Яшара и потому требуют более глубокого и всестороннего исследования.

Актуальность темы. Лирические стихи Мемедмина Яшара до сегодняшнего дня не исследовались, что не способствует целостному изучению крымскотатарского литературного процесса.

Цель работы – изучение лирико-романтических стихов крымскотатарского поэта, как неотъемлемой составной его поэзии.

Вступление. Лирика и восточная народная письменная силлабическая поэзия неразрывные понятия. На протяжении многих веков крымскотатарская силлабика, в теоретическом плане, не претерпела существенных изменений: используется тот же силлабический стихотворный метр (везин, везн), рифма (къафие), разновидности строф (бент), образные системы, средства выражения, предметное и цветное сопоставление (противопоставление) и т. д.

Семантика так же носит традиционный характер. Говоря о лирике Мемедмина Яшара отметим, что данное тематическое направление занимает важное место в его

---

\* Мемедмин Яшар – крымскотатарский поэт румынской диаспоры (1936-2007)

творчестве. Она “сопровождает” поэта на протяжении всего творческого пути, в той или иной степени, отражаясь в стихотворных сборниках.

Мы имеем дело с платоническим, в большинстве своём, безответным любовным чувством. В стихотворении “Без толку” влюблённый бескорыстен, он с “головой” уходит в свои чувства, хотя они не всегда взаимны:

*...Так полюбил тебя,  
Разбилось сердце моё на четверо,  
Улыбающееся лицо твоё лишило чувств,  
Без толку мне душевная боль, укор... [1, 137].*

В одном из самых удачных лирических стихотворений “Почему ты не сказала: “Не уходи?” влюблённый недоумевает. Его беспокоит один вопрос: “Почему?...”

Его чувство любви было так просто для понимания – она же... почему?...

Вмиг, в его глазах потух свет – она же... почему?...

Пропала надежда – она же... почему?...:

*Почему ты не сказала: “Не уходи?*

*Когда мои глаза “покрылись чёрным”.*

*Почему, прикоснувшись (лаская), не полюбила,*

*Когда во мне закончилась надежда... [1, 136].*

Главный герой оставляет вину, в данной ситуации, на объект своего вожделения. Он озвучивает свои версии причин, в силу которых красавица ведёт себя “холодно”, жестоко и т. п.:

*...Может постыдилась народа,  
Отдать мне сердце.*

*Не поняла ты моего сердца,  
Объявила всем, что это шутка.  
Не взглянула ты “прямым” взглядом,  
Притушить моё “пламя”... [1, 136].*

Влюблённый “вычислил” причину “двойной игры” возлюбленной – это любовный треугольник: влюблённый-красавица-соперник, в котором предпочтение отдано не в пользу главного героя:

*...Одно сердце “тесно” для двух влюблённых.  
Ты не поняла этого.  
Есть другой кроме меня,  
Ты не дала мне надежды!... [1, 136].*

В стихотворении “Без толку” обнаруживаем предельную откровенность молодого человека, которая не находит понимания у красавицы. В ответ она лукавит и истинное положение дел, рано или поздно, становится явным. Неожиданное разрешение ввергает влюблённого в растерянность:

*...Живые твои слова,  
Принял (посчитал) за гарантию, поверил.  
Когда же понял действительность,  
Обескуражил, остался без мнения... [1, 137].*

Молодой человек в любовном порыве выносит различные невзгоды, часто и неоправданные. В стихотворении “Прохлада” он задаётся вопросом: “Не дорогую ли цену платит за происходящее?”:

...Думаю, стоя в тени:

“Для того, чтобы понять жестокость твоей красоты

Обязательно ли нужно испытать боль от колючек розы?” [1, 136].

Молодой человек обессилен. Перспектива не утешительна. Увы! Его участь предрешена – страдать в любовном порыве и ничего, в его Судьбе, не изменить. В стихотворении “Когда сердце становится давулом” влюблённый изображён безумцем, охваченным красотой возлюбленной, затмившей в нём все зачатки разума:

Природа не пожалела от тебя,

Отдала тебе всё своё естество... [1, 137].

В лирике Мемедемина Яшара можно обнаружить ещё одну трёхсоставную образную систему. Помимо соперника, задействован образ сторонника влюблённых, в роли которого выступает Луна (Месяц).

По традиции жанра, страдающий влюблённый нуждается в посреднических услугах третьего лица.

В средневековой крымскотатарской квантитативной поэзии, впрочем, так же, как и в письменной силлабической, в этой роли использовался образ ветра – сторонника-посредника влюблённых, доносящего слова любви от молодого человека к девушке.

Мемедемин Яшар же, в стихотворении “Любимая сестра”, предлагает свою интерпретацию данного мотива. Изображаемая Луна (Месяц) – это образ сторонника-свидетеля происходящих событий, который долгими вечерами выслушивал разговоры влюблённых и, конечно же, никому не разгласил тайну. Луна вежливо называется “старшей сестрой”, она, по праву, заслужила это звание:

...Слушала мои слова...

Знаю, никому нас не предала,

Сохранила нашу тайну... [1, 137].

Влюблённый желает отблагодарить Луну за её сочувствие и понимание, однако, небесное светило не намерено получать вознаграждений – “оно создано для влюблённых”:

“...Я создана для этого дела,

И потому всю свою силу (природу, естество)

Посвящаю влюблённым!...” [1, 137].

Интересен опыт описания образа “светлолицей” блондинки, в роли возлюбленной. Отметим, что в крымскотатарской поэзии таковые примеры являются скорее исключением, чем правилом.

Рассмотрим стихотворение “Когда сердце превращается в давул”:

...Ровный нос, “вырезанный” рот,

Завершает её белое (светлое) лицо.

Сверкающий цвет рыжих волос,

Ослепляет мои глаза... [1, 137].

Мемедемин Яшар, в этом же произведении, при описании красоты девушки, применяет редкое, присущее для поэзии данной диаспоры, метафорическое сравнение: “две звезды вместо глаз”:

*...Вместо глаз две звезды,  
“Поставила” под твои брови... [1, 137].*

Использование образа небесных светил, для усиления эффекта красоты объекта поклонения, – неоднократно используемый приём в творчестве поэта.

Так, в стихотворении “Когда ты смеёшься...”, “Месяц” и “Звезда” не в состоянии “конкурировать” с красотой возлюбленной и вынуждены “скрываться”:

*Когда ты смеёшься прячется Месяц,  
Когда ты смеёшься страдает Звезда... [1, 139].*

Кроме того, вся природа реагирует на её поведение, улыбку:

*...Когда ты смеёшься останавливаются реки,  
Когда ты смеёшься раскачиваются леса... [1, 139].*

Влюблённый не остаётся в стороне от происходящего. Он ощущает прилив сил и эмоций:

*...Когда ты смеёшься переполняется моё сердце,  
Когда ты смеёшься возбуждаются мои чувства... [1, 139].*

Она подобна огню – небезопасна, коварна и недоступна. При самом большом желании, она “не по зубам” влюблённому и это, в стихотворении “Не могу удержать пера...”, очевидно даже ему самому:

*...Ты огонь (пламя), поток (течение),  
Обнять тебя не могут руки... [1, 138].*

В творчестве Мемедемина Яшара (стихотворение “Почему я тебя полюбил...”) можно встретить и другой тип возлюбленной – скромной и, в то же время, самодостаточной.

Эти качества привлекают, “покупают” поэта, они, пожалуй, для него предпочтительнее остальных. Именно простота заставляет часто биться сердцу, подкупая и изумляя влюблённого:

*Почему я тебя полюбил...  
Присмотрелся,  
Изучил,  
Не обнаружил ничего отличного [имеющего отличие – Т. У],  
Поразила меня твоя простота...  
“Завоевала”... [1, 139].*

Эти стихотворения “светлы”, настроены на позитив. Влюблённый “поглощён” своим чувством, он готов ждать и переносить временные трудности, главное, что они не искусственны. Чувства переполняют и он, в тревоге, боится даже подумать о другом разворачивании событий:

*...На околице деревни тебя ожидая,  
Когда стоял в тревоге,  
Боюсь, что не придёшь ты,  
Когда сердце превращается в давул... [1, 137].*

Его мечта не нова – быть с любимой на протяжении всей жизни... Вопрос обращён к ней: “Когда же два сердца будут вместе?”:

*...Когда же наступят те дни,  
Когда будем кушать из одного котла.  
Пусть наполнятся светом и лево, и право,  
Пусть взглянем мы глаза в глаза... [1, 138].*

Необходимы кардинальные действия. Влюблённый признаётся в чувствах и призывает красавицу последовать за ним – “протянуть руку навстречу”, делить радости и невзгоды пополам.

Озвученная формула несколько “примитивна” и “приземлена”, но максимально ёмка: Быть вместе, “есть из одного котла”, вкусить все радости мира, жить долго и счастливо, как полагается истинным влюблённым – открытым, искренним, простым, бескорыстным, светлым, чувственным, пылким, безумным...:

*Давай, останемся вместе,  
Будем есть из одного казана,  
Насытимся нашим миром,  
Будем жить до старости... [1, 138].*

**Выводы и перспективы.** Лирика Мемедемина Яшара – это, бесспорно, явление уникальное в крымскотатарской литературе современного периода. Специфическое видение происходящего в отношениях между полами, некоторая наивность, искренность и открытость, в то же время, доступность, в языковом плане, привлекают, завораживают, делают эту поэзию столь близкой рядовому читателю.

#### Литература

1. Усеинов Т. Б. Народный стих Мемедемина Яшара. – Монография. Книга 2. / Тимур Бекирович Усеинов. – Симферополь: КРП “Издательство “Крымчупедгиз”, 2009. – 160 с.
2. Yaşar M. Anka: Şiirler / Мемедемин Яшар. – Bukreş: Kriterion, 1997.
3. Yaşar M. Dostlarıma: Şiirler / Мемедемин Яшар. – Constanta: Editura Europolis, 2001.
4. Yaşar M. Kalem oyunları: Şiirler / Мемедемин Яшар. – Bukreş: Kriterion, 1996.
5. Yaşar M. Yıldızlarğa asılğan emel / Мемедемин Яшар. – Constanta: Editura Europolis, 1999.

Усеїнов Т. Б. Ліричні вірші Мемедеміна Яшара / Т. Б. Усеїнов // Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2014. – Т. 27 (66), № 3. – С. 314–319.

Лірика займає важливе місце в творчості Мемедеміна Яшара. Даний тематичний напрям “супроводжує” поета впродовж всієї творчої дороги, в тій або іншій мірі, відбиваючись в його віршованих збірках. Ми маємо справу з платонічним, в більшості своїй, нерозділеним любовним почуттям.

Метою роботи є вивчення лірико-романтичних віршів кримськотатарського поета. Деяка наївність, щирість і відвертість, в теж час, доступність, в мовному плані, залучають, зачаровують, роблять цю поезію настільки близькою рядовому читачеві.

**Ключові слова:** Мемедемин Яшар, кримськотатарська поезія, ліричні вірші, тематичний спектр.

Useinov T. B. Memedemin Yashar's Lyric Verses / T. B. Useinov // Scientific Notes of Taurida V. I. Vernadsky National University. – Series: Philology. Social communications. – 2014. – Vol. 27 (66), No 3. – P. 314–319.

The lyric verses of Memedemin Yashar to today were not probed, that was not instrumental in the integral study of tatars literary process.

Liric-romantic verses, declaring identity and the internal world of author, are probed in the article. A lyric poetry occupies an important place in creation of Memedemin Yashar. It “accompanies” a poet during all crea-

tive way, in one or another degree, reflected in his written in verse collections. We deal with platonic, in most, by unreciprocated love sense.

A purpose of work is study of lyric-romantic verses of tatars poet, as to his component inalienable poetry.

Specific vision what be going on as between floors, some naivety, sincerity and openness, in also time, availability, in a linguistic plan, attract, charm, do this poetry of so near an ordinary reader.

**Keywords:** Memedemin Yashar, tatars poetry, lyric verses, thematic spectrum.

*Поступила в редакцию 03.03.2014 г.*